

### I-3. МОРГАНА / MORHANA / MORGANA

Микола Вороний / Mykola Vorony

Ви	цариця	прозорих,	як	марево,	фей,
Vy	tsarytsja	prozorykh,	jak	marevo,	fej,
You	[are] the queen	of transparent,	like	a mirage,	fairies,

Ви	Моргана	прекрасна;
Vy	Morhana	prekrasna;
You	[are] Morgana	the fair;

А	я	ельф,	білий	ельф,	я	мов	усміх	лілей,
A	ja	el'f,	bilyj	el'f,	ja	mov	usmikh	lilej,
And	I [am]	an elf,	a white	elf,	I [am]	like	the smile	of lilies,

Мов	та	мрія	неясна.
Mov	ta	mrija	nejasna.
Like	that	dream	unclear

Ми,	гойдаючись,	линемо	в	легкім	танку
My,	hojdajuchys',	lynemo	v	lehkim	tanku
We,	rocking,	flow	in	a light	dance

По	незнаному	краю,
По	neznanomu	kraju,
Through	an unknown	land,

Я	промінням	сплітаю	мережку	тонку
Ja	prominnjam	splitaju	merezhku	tonku
I	with rays [of light]	weave	a mesh	fine

І	ваш	стан	обвиваю.
I	vash	stan	obvyvaju.
And	your	waist	enwrap.

Я	співаю	вам	пісню,	співаю	без	слів,
Ja	spivaju	vam	pisnju,	spivaju	bez	sliv,
I	sing	you	a song,	sing	without	words,

Ніби	тільки	зітхання,
Niby	til'ky	zitkhannja,
As if	only	sighs,

Ніби	шепіт	душі	я	вкладаю	в	той	спів
Niby	shepit	dushi	ja	vkladaju	v	toj	spiv
As if	whispers	of [my] soul	I	put	into	that	singing

Неземного	кохання.
Nezemnoho	kokhannja.
Of unearthly	love.

Я	так	ніжно	дивлюсь	на	богиню	мою,
Ja	tak	nizhno	dyvljus'	na	bohynju	moju,
I	so	tenderly	look	at	goddess	my,

На	красуню	Моргану...
Na	krasunju	Morhanu...
At	the beauty	Morgana...

Я	за	вами	лечу,	я	ваш	образ	ловлю—
Ya	za	vamy	lechu,	ja	vash	obraz	lovlju—
I	after	you	fly,	I	your	image	capture—

І	в	тім	образі	тану...
I	v	tim	obrazi	tanu...
And	in	that	image	melt...